



**DECIZIA**  
**РЕШЕНИЕ**  
№ 12/53  
от 25.10.2012

Перевод

Об утверждении Меморандума о сотрудничестве между Примэрией мун. Бэлць и Католической Религиозной Миссией «Каритас Молдова»

В соответствии с ч. 1), 2) п. b), d), k), ч. 3), ст.14 Закона о местном публичном управлении № 436-XVI от 28.12.2006, Закона о благотворительности и спонсорстве № 1420 от 31.10. 2002, -

**СОВЕТ МУНИЦИПИЯ БЭЛЦЬ РЕШИЛ:**

1. Утвердить Меморандум о сотрудничестве между Примэрией мун. Бэлць и Католической Религиозной Миссией «Каритас Молдова» (прилагается).
2. Примару мун. Бэлць г-ну Василию Панчук:
  - 2.1.подписать Меморандум о сотрудничестве между Примэрией мун. Бэлць и Католической Религиозной Миссией «Каритас Молдова»;
  - 2.2.назначить ответственное лицо для выполнения Меморандума о сотрудничестве между Примэрией мун. Бэлць и Католической Религиозной Миссией «Каритас Молдова».
3. Контроль за исполнением данного решения возложить на специализированную консультативную комиссию по законности и дисциплине.

Председательствующий на XII  
внеочередном заседании Совета мун. Бэлць

Сайд-Мухмат АМАЕВ

Контрассигнует:  
Секретарь Совета и муниципия Бэлць

Ирина СЕРДЮК

Ознакомлен:  
Примар мун. Бэлць

Василий ПАНЧУК

## МЕМОРАНДУМ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

Между Католической Религиозной Миссией «Каритас Молдова», зарегистрированной в Государственной службе по делам религий при Правительстве Республики Молдова 10 мая 1995 года под номером 36, и примэрией мун. Бэлць.

" \_\_\_ " \_\_\_\_\_ 2012 года

### 1. Объект Меморандума

Настоящий Меморандум устанавливает основные принципы сотрудничества между партнерами по вопросу реализации проекта "Реконструкция 4-х этажного здания Департамента Фтизиопульмонологии Муниципальной Клинической Больницы Бэлць», финансируемого Католической Религиозной Миссией «Каритас Молдова» и Примэрией мун. Бэлць.

Настоящим Меморандумом подписавшиеся Стороны устанавливают роли и обязанности выполнения заданий и отношения между партнерами, необходимые для разработки и реализации проекта в выше указанной области.

### 2. Принципы сотрудничества

Стороны обязуются координировать совместную деятельность на принципах равноправного партнерства, основанного на прозрачности, взаимной информации и полном сотрудничестве в достижении миссий и установленных задач.

Стороны будут выполнять свои обязанности в установленные сроки, для реализации деятельности и общих интересов, показывая правильное взаимное отношение, основанное на честности и коллегиальности, в строгом соответствии с видением и ценностями данного Меморандума.

В этом смысле Стороны понимают однозначно и поддерживают единодушно:  
Основные ценности:

- Неприкосновенность человеческого достоинства;
- Ответственность к бенефициарам;
- Производительность, компетентность и качество услуг;
- Сотрудничество и прозрачность в мероприятиях;
- Профессионализм и стремление к запланированным целям.

### 3. Области, представляющие общий интерес

Для реализации задач Меморандума, Стороны определили следующие сферы общих интересов и деятельности:

- Улучшение общего состояния здоровья населения севера РМ и мун. Бэлць путем восстановления инфраструктуры Департамента Фтизиопульмонологии Муниципальной Клинической Больницы Бэлць.

### 4. Формы и механизмы сотрудничества

Сотрудничество между Сторонами осуществляется на основе следующих форм и механизмов:

- Взаимный обмен информацией, передача опыта и взаимных консультаций.
- Разработка, внедрение и совместное финансирование проекта, в том числе путем сотрудничества с национальными и международными организациями.
- Продвижение в собственной или совместной работе принципа неприкосновенности человеческого достоинства.

Стороны назначают представителей, ответственных за коммуникации и информирование, которые регулярно будут встречаются для координации деятельности, связанной с внедрением проекта.

## 5. Обязанности и вклад сторон

«Каритас Молдова» –

- Разработка технических документов, касающихся проекта реконструкции 4-х этажного здания Департамента фтизиопульмонологии Муниципальной Клинической Больницы Бэлць.
- Финансирование расходов в размере 188 551 евро для детского отделения ПФД и других отделений (согласно приложению №1).
- Координация с международными донорами и публичными органами, планов реконструкции здания.
- Выбор подрядчика для выполнения строительных работ.
- Контроль за строительством.
- Отчетность перед международными донорами.
- Передача расходов на ремонтные работы и реконструкцию 4-х этажного здания Департамента фтизиопульмонологии Муниципальной Клинической Больницы Бэлць примэрии мун.Бэлць;
- Передача примэрии мун. Бэлць всех инженерных документов.

Примэрия мун. Бэлць –

- Предоставление «Каритас Молдова» информации, необходимой для осуществления проекта, в том числе технической документации на реконструкцию.
- Обеспечить прозрачность реализации проекта.
- Посредничество перед организациями и предприятиями, участвующие в проекте.
- Ко - финансирование проекта в размере 15 847 евро, при приобретении мебели и оборудования в соответствии с приложением № 2;
- Увеличение стоимости 4-х этажного здания Департамента фтизиопульмонологии Муниципальной Клинической Больницы Бэлць примэрии мун.Бэлць
- Здание не отчуждается и используется по назначению не менее 20 лет.

По окончанию ремонтных работ и реконструкции 4-х этажного здания Департамента фтизиопульмонологии Муниципальной Клинической Больницы Бэлць, стороны подпишут протокол сдачи-приемки работ. После подписания протокола сдачи-приемки работ, право собственности на проведенные улучшения и мебели переходит примэрии мун. Бэлць.

## 6. Метод принятия решений и осуществления этих действий в областях, представляющих общий интерес

Все решения по вопросам и мероприятиям, представляющим общий интерес и записанные в этом Меморандуме, будут приниматься единогласно в присутствии уполномоченных представителей сторон.

Ни одна из сторон не будет выполнять задачи и принимать самостоятельные действия от имени Меморандума или которые будут негативно влиять на его интересы, без согласия другой Стороны.

Это ограничение не распространяется на деятельность и меры, принятые каждой из сторон за пределами сфер, представляющих общий интерес, изложенных в настоящем Меморандуме.

Партнеры Меморандума будут информировать общественность с помощью соответствующих мер для обеспечения наглядности реализации проектов в сфере интересов Меморандума.

Партнеры Меморандума предпримут все необходимые меры предосторожности, чтобы избежать конфликта интересов и будут информировать друг друга о любой ситуации, которая может привести к конфликту интересов.

Партнеры Меморандума заявляют о своей поддержке всех необходимых мероприятий, предусмотренных соответствующим законодательством Республики Молдова в предупреждении коррупции и непрофессиональном поведении.

Ни одна из сторон не имеет право делегировать свои права и обязанности данного Меморандума третьим лицам без письменного согласия другой Стороны.

## 7. Заключительные положения

Настоящий Меморандум подготовлен в трех экземплярах, на государственном и русском языке, все оригиналы, по одному для каждой стороны, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу и вступает в силу с момента его подписания Сторонами.

В случае изменения условий реализации настоящего Меморандума, изменения будут введены в Меморандуме обеих сторон, с уведомлением одной и другой стороны за 10 дней до введений изменения.

Настоящий Меморандум, может быть, расторгнут в одностороннем порядке одной или всеми сторонами, уведомив в письменной форме за 10 дней до даты расторжения.

Партнеры могут приостановить, отменить или уменьшить новые платежи в соответствии с проектом, самостоятельно вне желания одного из партнеров Меморандума или других участвующих организаций, в случае чрезвычайных обстоятельств, которые могли бы помешать реализации проекта.

Все споры между Сторонами, будут разрешены мирным путем, путем переговоров.

Сотрудничество между Католической Религиозной Миссией «Каритас Молдова» и примэрией мун. Бэлць не будет ограничиваться деятельностью совместного проекта «Реконструкция 4-х этажного здания Департамента фтизиопульмонологии Муниципальной Клинической Больницы Бэлць» и будет продолжаться в других партнерских программах и проектах.

## 8. Подписи сторон

Подписано от имени

Подпись: \_\_\_\_\_

КРМ "Каритас Молдова"

Имя: Отилия Сырбу

Должность: Директор

Подписано от имени

Подпись: \_\_\_\_\_

Примэрия мун. Бэлць

Имя: Василий Панчук

Должность: Примар мун. Бэлць

По Проекту «Реконструкция 4-х этажного здания Департамента фтизиопульмонологии  
Муниципальной Клинической Больницы Бэлць»

Обязанности «Каритас Молдова»:

В срок до 31.12.2013 года произвести:

- Изготовление и установка окон и дверей.
- Выполнение и мониторинг ремонтных работ: потолки, стены и этажей
- Ремонт санитарных блоков
- Обновление системы: электричество, канализации и водопровода
- Покупка мебели:

Кровати	150 шт.
Матрас	150 шт.
Тумбочка прикроватная	150 шт.
Стулья	150 шт.
Пледы	150 шт.

Мебель для игровой комнаты

Манеж	
Круглый стол + 6 стульев (больших)	1 комплект
Круглый стол + 8 стульев (маленьких)	1 комплект
Большой шкаф (игрушки, канцелярские товары)	1 шт.

По Проекту «Реконструкция 4-х этажного здания Департамента фтизиопульмонологии  
Муниципальной Клинической Больницы Бэлць»

Обязанности Примарии мун. Бэлць:

В срок до 31.12.2013 года произвести:

Закупку:

Мебели:

Двухместный шкаф для личной одежды	36 шт.
Стол для больших детей	9 наборов
Стол для маленьких детей	1 наборов

Оборудования:

Электрическая плита	2 шт.
Электрические дух. шкаф	1 шт.
Электрическая сковорода	1 шт.
Электрический шкаф сушка / стерилизация	3 шт.
Бойлер (100 л)	5 шт.
Бойлер (50 л)	5 шт.